

Spis treści

- 9 Od redaktorek

Sanskryt

- 15 Krzysztof Kozłowski, „Zdjęcie demona w namiocie króla”.
Ramajana i *Raavan* Maniego Ratnama
- 29 Tadeusz Kornaś, Ocalić dharmę. *Mahabharata* Wjasy i *Mahabharata*
Petera Brooka

Bengalski

- 53 Aneta Jałocha, *Metamorfozy Ćarulaty. Nashtanir* Rabindranatha Tagore'a
i *Samotna kobieta* Satyajita Raya
- 73 Blanka Katarzyna Dżugaj, Piasek w oku patriarchalnego społeczeństwa.
Chokher Bali Rabindranatha Tagore'a i *Gra namiętności* Rituparno Ghosha
- 89 Alicja Helman, Spotkanie mistrzów. *Dom i świat* Rabindranatha Tagore'a
i Satyajita Raya
- 111 Marta Anna Raczek-Karcz, Pokaż mi swojego Dewa, a powiem ci, kim jesteś.
Devdas Sarata Chandry Chattopadhyaya jako fenomen kultury popularnej
- 127 Grażyna Stachówna, *Na hanyate*, czyli rumuńsko-bengalska opowieść o miłości.
Majtreji Mircei Eliadego i *Mircea* Maitreyi Devi
- 141 Barbara Grabowska, Winna czy niewinna? *Saheb Bibi Golam* Bimala Mitry
i *Sahib Bibi aur Ghulam* Abrara Alwiego

Hindi

- 161 Dorota Babilas, Królowa daje mata królowi. *Shatranj Ke Khiladi*
Munshi Premchanda i Satyajita Raya
- 173 Tatiana Szurlej, Czekając na siódmego konia. *Suraj ka Satvan Ghoda*
Dharmavira Bharatiego i Shyama Benegala
- 187 Monika Nowakowska, Mroczna lekcja historii. *Tamas* Bhishama Sahniego
i Govinda Nihalaniego

Urdu

- 203 Joanna Aleksandrowicz, Odcienie realizmu, odcienie spektaklu. Trzy twarze
Umrao Dżan Ady Mirzy Muhammada Hadiego Ruswy
- 219 Piotr Borek, Ekranizacja podręcznika sztuki miłości. *Utran* Wajidy Tabassum
i *Kamasutra*. *Opowieść o miłości* Miry Nair

Pendżabski

- 237 Anna Sieklucka, Jedna była Hir... *Hir Warisa Śāha i Heer Ranjha Chetana Ananda*
249 Maria Skakuj-Puri, Jeszcze jedna Sita. *Pinjar Amrity Pritam i Chandraprakasha Dwivediego*

Angielski

- 267 Krzysztof Lipka-Chudzik, Bastard offspring. *Przewodnik R.K. Narayana i Guide Vijaya Ananda*
279 Paulina Śmigiel, Historia o smaku zielonego ćatni. *Dzieci północy Salmana Rushdiego i Midnight's Children Deepy Mehty*
297 Martyna Olszowska, Tożsamość kulturowa w zglobalizowanej rzeczywistości. *The Blue Umbrella* Ruskina Bonda i *Vishaala Bhardwaja*
313 Monika Browarczyk, O przygodach Bengalczyków w indyjsko-japońskim ogrodzie fikcji. *The Japanese Wife* Kunala Basu i *Aparny Sen*
331 Olga Nowicka, Amerykański sen i indyjska rzeczywistość. *Slumdog. Milioner z ulicy Vikasa Swarupa i Danny'ego Boyle'a*
347 Streszczenia angielskie
355 Noty o autorach